



Discourse Markers in Early Koine Greek Cognitive-Functional Analysis and LXX Translation Technique

Christopher J. Fresch

Using a cognitive-functional linguistic framework and cross-linguistic research on discourse markers, Christopher J. Fresch investigates the use of five discourse markers in the documentary papyri of the third to first centuries BCE and the Greek translations of the Hebrew Bible. Through this analysis, Fresch proposes linguistically grounded descriptions for how each discourse marker uniquely functions to guide readers in how they process and comprehend the text. Based on these descriptions, he examines the instances of these discourse markers in the Greek translation of the Minor Prophets and how the translator used them to render the Hebrew text. Fresch presents a picture of a translator who selected discourse markers based on their own understanding of the structure, flow, and meaning of the underlying Hebrew text. Their use attests to a translator who was contextually aware and who desired to produce a translation in idiomatic Koine.

Christopher J. Fresch is Lecturer in Biblical Languages and Linguistics at the Bible College of South Australia, an affiliated college of the Australian College of Theology. He is the author of *A Book-by-Book Guide to New Testament Greek Vocabulary* (2019) and a coeditor of *The Greek Verb Revisited: A Fresh Approach for Biblical Exegesis* (2016).

July 2023, 294 pages
Septuagint and Cognate
Studies 77

Paperback \$50.00
ISBN 9781628375428
Hardcover \$70.00
ISBN 9781628375435
E-book \$50.00
eISBN 9781628375442

PURCHASES, EXAM AND DESK COPIES:

SBL Press Customer Service
P.O. Box 2243, Williston, VT 05495
Phone: 802-864-6185 / 877-725-3334 (toll-free)
Fax: 802-864-7626
Email: sblpressorders@aidcvt.com
Web: <https://cart.sbl-site.org/books>

REQUEST REVIEW COPIES FROM:

SBL Press
Heather McMurray, Sales Manager
Email: heather.mcmurray@sbl-site.org